



Universidade Federal do Pampa

CONVÊNIO DE ESTÁGIO INTERNACIONAL 69/2015

Convênio que entre si celebram a FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA e UDELAR, visando o desenvolvimento de estágios obrigatórios e não obrigatórios conforme a Lei nº 11.788, de 25 de setembro de 2008.

A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA, instituição federal de educação superior, vinculada ao Ministério da Educação, criada pela Lei nº 11.640, de 11 de janeiro de 2008, inscrita no CNPJ sob o nº 09.341.233/0001-22, com sede no município de Bagé e endereço à Av. General Osório nº 900, Bairro Centro, representada por sua Reitora Prof. Dra. **Ulrika Arns**, brasileira, professora universitária, residente e domiciliada à Rua [REDACTED], na cidade de Bagé – RS, portadora da cédula de Identidade [REDACTED] e inscrita no [REDACTED] e doravante referida apenas como **UNIPAMPA**; e La Universidad de la República – Facultad de Ingeniería (doravante referida apenas como FING), com sede à Av. 18 de julio, 1824, na cidade de Montevideo, Uruguai, aqui representada por seu Reitor Dr. **Roberto Markarian** e pela Decana Eng. **Maria Simon**, pelas cláusulas a seguir descritas, resolvem, de comum acordo, firmar o presente Convênio, que será regido pelas cláusulas a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

O presente Convênio tem por finalidade o estabelecimento e o desenvolvimento de atividades de estágio

CONVENIO INTERNACIONAL DE PRÁCTICAS 69/2015

Convenio que celebran entre si la Universidad Federal do Pampa – UNIPAMPA y UDELAR, con el objetivo de desarrollar prácticas obligatorias y no obligatorias de acuerdo a la Ley 11.788, de 25 de septiembre de 2008.

POR UNA PARTE: La UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA, institución federal de educación superior, vinculada al Ministerio de Educación, creada por la Ley nº 11.640, de 11 de enero de 2008, bajo CNPJ nº 09.341.233/0001-22, con sede en la ciudad de Bagé, a la Calle General Osório, nº 900, Barrio Centro, representada por su Rectora Prof. Dra. **Ulrika Arns**, brasilera, profesora universitaria, residente y domiciliada a la [REDACTED], em la ciudad de Bagé – RS, Identidad nº [REDACTED] y CPF bajo el [REDACTED] adelante **UNIPAMPA**; y POR OTRA PARTE: La Universidad de la República – Facultad de Ingeniería (en adelante FING), con domicilio público en calle Av 18 de julio, 1824, en la ciudad de Montevideo, Uruguay, aquí representada en este acto por el Rector Dr. **Roberto Markarian** y la Decana Ing. **Maria Simon**, por las cláusulas que siguen descriptas, deciden, en común acuerdo, firmar el presente Convenio, que será regido por las cláusulas abajo:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

El presente Convenio tiene por finalidad el establecimiento y el desarrollo de actividades de prácticas de estudiantes de UNIPAMPA en UDELAR, incluyendo

de estudantes da Universidade Federal do Pampa na **UDELAR**, compreendendo estágios obrigatórios e/ou não obrigatórios, nos planos de formação de cursos de graduação.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA EXECUÇÃO

O objeto de que trata a cláusula anterior desenvolver-se-á mediante execução conjunta de tarefas, colaboração temporária de pessoal e uso de equipamentos, instalações ou prestação de serviços por docentes, acadêmicos, e profissionais das partes envolvidas.

CLÁUSULA TERCEIRA – DOS ESTÁGIOS

Para cada aluno estrangeiro que chegar para realizar atividades de estágios, será enviado a Universidade receptora enviará para a Instituição de Ensino de origem do aluno, uma declaração mencionando a data de inicio das atividades, a carga horária que o aluno desenvolverá o estágio, o docente responsável pelo acompanhamento do aluno e a descrição das atividades que serão desenvolvidas.

CLÁUSULA QUARTA – DAS DETERMINAÇÕES DO ESTÁGIO

Os alunos da UNIPAMPA e UDELAR deverão obedecer as diretrizes curriculares correspondentes, bem como o Projeto Pedagógico Institucional e o Projeto Pedagógico do Curso no qual o estudante esteja regularmente matriculado, compreendendo atividades de tipo e em carga horária nestes definidos.

A quantidade de vagas disponibilizadas para alunos estrangeiros será previamente acordada entre as partes e em igual número para ambas as instituições. Será estabelecido como critério preferencial que os estudantes participem em projetos de pesquisa ou

práticas obligatorias y/o no obligatorias en los planes de formación de cursos de grado.

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LA EJECUCIÓN

El objeto de la cláusula anterior se desarrollará por ejecución conjunta de tareas, colaboración temporaria de personal y/o equipos, instalaciones o servicios por docentes, académicos y profesionales de las partes involucradas.

CLÁUSULA TERCERA – DE LAS PRÁCTICAS

Para cada alumno que realizar las actividades de prácticas será enviada por la Universidad receptora a la Institución de Origen, una declaración informando la fecha de inicio de las actividades, la carga horaria que el alumno desarrollará las prácticas, el docente responsable por acompañarlo y la descripción de las actividades.

CLÁUSULA CUARTA – DE LAS DETERMINACIONES DE LAS PRÁCTICAS

Los alumnos de UNIPAMPA y UDELAR deben obedecer a las directrices curriculares correspondientes, así como al Proyecto Pedagógico Institucional y al proyecto Pedagógico del Curso en que el estudiante está matriculado, conforme el tipo de actividad y la carga horaria definidas en los mismos.

La cantidad de plazas ofrecidas para alumnos extranjeros será previamente definida entre las partes y en número igual para las instituciones. Se establecerá como criterio preferencial el que los estudiantes participen en proyectos de investigación o extensión tanto en UNIPAMPA como UDELAR.



Universidade Federal do Pampa

extensão tanto na UNIPAMPA quanto na UDELAR.

CLÁUSULA QUINTA – DAS RESPONSABILIDADES COMO INSTITUIÇÃO DE ORIGEM

- a) Encaminhar estudantes habilitados a estágios, que preencham os requisitos curriculares de cada curso;
- b) Acompanhar o desenvolvimento dos estágios, na UNIPAMPA por meio da Divisão de Estágios, coordenação acadêmica e as coordenações de cursos, em articulação com os demais setores competentes e na UDELAR;
- c) Indicar professor orientador do estágio, como responsável pelo acompanhamento e avaliação das atividades do estagiário; Cada aluno terá um responsável na instituição de origem e na instituição receptora.
- d) Exigir do educando a apresentação periódica, em prazo não superior a 6 (seis) meses, de relatório das atividades de estágio;
- e) Contratar em favor do estagiário seguro contra acidentes pessoais, cuja apólice seja compatível com valores de mercado.

Parágrafo Primeiro – As partes não serão responsabilizadas por qualquer ação ou omissão, dolosa ou culposa, praticada pelos estagiários, ficando a cargo destes todo e qualquer ônus que vier a causar à Universidade ou a terceiros.

CLÁUSULA SEXTA – DAS RESPONSABILIDADES COMO INSTITUIÇÃO RECEPTORA

- a) Ofertar instalações e condições de trabalho que possam proporcionar

CLÁUSULA QUINTA – DE LAS RESPONSABILIDADES COMO INSTITUCIÓN DE ORIGEN

- a) Enviar estudiantes habilitados a las prácticas, que cumplan los requisitos del currículo de cada curso;
- b) Acompañar el desarrollo de las prácticas, en UNIPAMPA a través de la División de Prácticas, coordinación académica y coordinaciones de cursos, en articulación con los otros sectores competentes y en UDELAR.
- c) Indicar el profesor orientador de las prácticas, responsable de supervisar y evaluar las actividades del alumno; Cada alumno tendrá un responsable en la institución de origen y en la institución receptora.
- d) Exigir la presentación de informes periódicos de las actividades prácticas, en un plazo no superior a seis (6) meses;
- e) Contratar en favor del alumno un seguro contra accidentes personales, cuya póliza sea compatible con valores de mercado.

Párrafo Primero – Las Instituciones quedan exoneradas de responsabilidad por la acción u omisión, dolosa o culposa, practicada por los alumnos, quedando a cargo de ellos todo y cualquier gravamen que pueda causar a la Universidad o a terceros.

CLÁUSULA SEXTA – DE LAS RESPONSABILIDADES COMO INSTITUCIÓN RECEPTORA

- a) Ofrecer instalaciones y condiciones de trabajo que puedan proporcionar al alumno actividades de aprendizaje social, profesional y

- ao estagiário atividades de aprendizagem social, profissional e cultural;
- b) Encaminhar a outra parte declaração de recepção do aluno contendo os dados descritos na cláusula terceira;
 - c) Indicar docente da área de conhecimento do curso do estagiário, para orientá-lo e supervisioná-lo;
 - d) Comunicar à Instituição de Origem a interrupção, conclusão ou as eventuais modificações das atividades de estágio;
 - e) Por ocasião do desligamento do estagiário, entregar termo de realização do estágio com indicação resumida das atividades desenvolvidas, dos períodos e da avaliação de desempenho;
 - f) Manter a disposição da fiscalização documentos que comprovem a relação de estágio;
- cultural;
- b) Encaminhar a la institución de origen una declaración de recepción del alumno en la cual deben contener los datos descritos en la cláusula tercera;
 - c) Indicar docente del área de conocimiento del curso del estudiante, para orientarlo y supervisarlos;
 - d) Comunicar a la Institución de Origen la interrupción, la conclusión o las eventuales modificaciones de las actividades de prácticas;
 - e) Al cierre de las actividades del alumno, entregar una declaración de realización de prácticas con un resumen de las actividades desarrolladas, de los períodos y de la evaluación de desempeño;
 - f) Mantener disponible los documentos que comprueben la relación de realización de prácticas;

CLÁUSULA SÉTIMA – DAS RESPONSABILIDADES DO ACADÊMICO

- a) Participar de todas as atividades inerentes à realização dos estágios (reuniões de trabalho, avaliação, planejamento, execução, entre outras);
- b) Desempenhar com ética e dedicação todas as atividades e ações que lhe forem designadas;
- c) Cumprir as condições fixadas para o estágio, formalizadas no Termo de Compromisso de Estágio, bem como as normas de trabalho estabelecidas pela Instituição Receptora;
- d) Cumprir a programação estabelecida para o estágio, comunicando em tempo hábil a

CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LAS RESPONSABILIDADES DEL ESTUDIANTE

- a) Participar en todas las actividades relacionadas a la realización de las prácticas (talleres, evaluaciones, planificación, ejecución y otras);
- b) Llevar a cabo con ética y dedicación todas las actividades y acciones que le sean asignadas;
- c) Cumplir con las condiciones fijadas para las prácticas, formalizadas en la Declaración de Compromiso, así como las normas laborales establecidas por la Institución Receptora;
- d) Cumplir con la programación establecida para las prácticas, comunicando en tiempo hábil cualquier incapacidad de hacerlo;

- eventual impossibilidade de fazê-lo.
- e) Comunicar à Instituição de Origem, qualquer fato relevante sobre seu estágio;
 - f) Comunicar à Instituição de Origem a interrupção, conclusão ou as eventuais modificações do conveniado;
 - g) Cumprir o horário estabelecido pela Instituição Receptora.
 - h) Para os alunos da UNIPAMPA, providenciar os relatórios e outros documentos exigidos no PPC.
 - i) É de responsabilidade do aluno todas as despesas de viagem, taxas, vacinas entre outras providências necessárias para a realização da viagem internacional.

CLÁUSULA OITAVA – DO PRAZO

O presente Convênio terá validade pelo prazo de 5 (cinco) anos a contar desta data, podendo ser renovado mediante Ajuste de Implementação, bem como rescindido a qualquer tempo, por solicitação de qualquer das partes, desde que comunicado por escrito com 30 (trinta) dias de antecedência da data que pretenda a rescisão, sem prejuízo da conclusão dos estágios em andamento.

CLÁUSULA NONA – DAS ALTERAÇÕES

O presente Convênio poderá ser alterado a qualquer tempo por iniciativa de um dos partícipes, quando houver modificação do projeto ou de suas especificações, para melhor adequação técnica as respectivas finalidades, através de Ajuste de Implementação.

CLÁUSULA DÉCIMA – DA PUBLICAÇÃO

Caberá à UNIPAMPA, obedecendo ao prazo legal, providenciar a publicação do

- e) Comunicar a la Institución de Origen, cualquier hecho de relevancia en las prácticas;
- f) Comunicar a la Institución de Origen la interrupción, la conclusión o las eventuales modificaciones de lo acordado;
- g) Cumplir el horario establecido por la Institución Receptora.
- h) Para los alumnos de UNIPAMPA, providenciar los informes y otros documentos exigidos en el PPC.
- i) Es de responsabilidad del alumno todos los gastos de viaje, tasas, vacunas entre otras providencias necesarias para la realización del viaje internacional.

CLÁUSULA OCTAVA – DEL PLAZO

El presente Convenio será válido por un período de cinco (5) años a partir de esta fecha y podrá ser renovado con Ajuste de Aplicación, así como terminado en cualquier momento, a petición de cualquiera de las partes, siempre que se notifique por escrito treinta (30) días antes de la fecha en que se desea el término, sin perjuicio de la realización de las prácticas en andamiento.

CLÁUSULA NOVENA – DE LAS ALTERACIONES

El presente Convenio podrá ser modificado en cualquier momento a iniciativa de uno de los participantes, desde que para mejorar sus efectos de adecuación técnica a las finalidades, mediante Ajuste de Aplicación.

CLÁUSULA DÉCIMA – DE LA PUBLICACIÓN

Corresponderá a UNIPAMPA, de acuerdo con el plazo legal, disponer de la publicación del extracto del Convenio, en su Boletín de Servicio.

extrato desse Convênio, em seu Boletim de Serviço.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – DO FORO

As eventuais dúvidas decorrentes da execução do presente instrumento serão resolvidas, primeiramente com o dialogo entre as partes e não sendo suficiente, será definida uma comissão de arbitragem para analisar os pontos conflitantes.

As partes não se responsabilizarão pelas despesas oriundas das viagens dos alunos, sendo exclusivamente encargo do aluno/estagiário o ônus financeiro de passagens, taxas, hospedagem, alimentação, transporte e qualquer outro implicação financeira.

E por estarem justos e acordados, firmam o presente instrumento em 3 (três) vias em língua portuguesa de igual teor e forma, na presença de duas testemunhas.

22 JUL. 2015




Roberto Markarian
Rector - UDELAR


Maria Simon
Decana - UDELAR

Testemunhas / Testigos:

24 de JULIO 2015
Nome / Nombre:
CPF:

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA – DEL FORO

Cualquier duda que surja de la aplicación de este instrumento será resuelta administrativamente por mutuo acuerdo de las partes y cuando no sea posible, será definida una Comisión de Arbitraje para analizar los puntos conflictivos.

Las partes no se responsabilizan por los gastos de viaje de los alumnos. Es de responsabilidad exclusiva del alumno los gastos con pasaje, tasas, hospedaje, alimentación, transporte y cualquier otra implicación financiera.

Y siendo justo y acordado, las partes firman este instrumento en 3 (tres) ejemplares de igual contenido y forma, en presencia de dos testigos.

Bagé, 29 de maio de 2015.


Ulrika Arns
Reitora - UNIPAMPA

016.211
Nome / Nombre: Otávio Tassinari Dornelles
CPF: 005.516.520-77
Administrador
Universidade Federal do Pampa
Slape 1573764